

## Rapcsák Dalma nyerte az EU „Juvenes Translatores” fordítóversenyét

Második alkalommal nyert iskolánk egy diákja, az Európai Unió Bizottsága által már 8. alkalommal meghirdetett „Juvenes Translatores 2014” fordítóversenyén, amelyen tavaly novemberben 740 iskola több mint 3000 diákja vett részt. A versenyzők az EU 24 hivatalos nyelvéből adódó 552 lehetséges nyelvpár bármelyikét választhatták. Ez alkalommal 148 nyelvi kombináció szerepelt a versenyen. Minden országból annyi oktatási intézményt választottak ki a szervezők (egy véletlenszerű sorsolás alapján), ahány Európai Parlamenti képviselője van az adott tagállamnak. Így Magyarország 21 iskolájának diákjai vehettek részt a versenyen, amelyre iskolánk is meghívást kapott. A beérkezett munkákat az Európai Bizottság hivatásos fordítói értékelték, országonként egy nyertest hirdetve. Hazánk legjobbja, Rapcsák Dalma 11. C osztályos tanulónk lett, a 28 ország 28 győztesének egyike, aki német nyelvről magyar nyelvre fordított egy baráti levelet az európai identitásról. Dalma felkészítő tanárával, Karacs Rudolfné tanárnővel április 16. Brüsszelben veheti át Krisztalina Georgijeva EU bizottsági alelnöktől ünnepélyes keretek közt a magyarországi győztesnek járó díjat.



Szabó Róbert, a Heves Megyei Közgyűlés elnöke a megyeházán február 3-án köszöntötte Rapcsák Dalmát, a Juvenes Translatores (fiatal fordítók) verseny magyarországi győztesét, valamint felkészítő tanárát, Karacs Rudolfnét, és a Neumann János Középiskola és Kollégium igazgatóját dr. Sipos Mihályt. Szabó Róbert elnök Úr elmondta, hogy a Heves Megyei Önkormányzat folyamatosan figyelemmel kíséri a megyében a tehetséges fiatalok által elért kimagasló eredményeket. Dalmát értéknek tartja, s egyben példaképnek a többi fiatal előtt.

Kiemelte, mennyire fontos az idegen nyelvek magas szintű ismerete a mai felgyorsult, kitágult világban. Hangsúlyozta, nagy örömmel tölti el, hogy 2011 után ismét Heves megye tanulója végzett az élen a magyarországi versenyen.

Rapcsák Dalma azt nyilatkozta, komoly felkészülés eredménye az első hely, amely köszönhető az iskolában zajló, magas színvonalú nyelvi képzésnek. Bár orvosi pályára készül, fontosnak tartja, hogy minél több idegen nyelvet sajátítson el, hisz a mai világban állandóan körülvesz minket a különböző nyelvek sokszínűsége. Akaratlanul is, ahogy belebotlunk egy idegen nyelvű szövegbe, azonnal le akarjuk fordítani. Ez inspirálta őt is arra, hogy részt vegyen a fordítási versenyen. Hisz mindig kihívást

jelent valamit egyik nyelvből a másikba átültetni, amely nemcsak tanulást, de szórakozást is jelent egyszerre, és megmozgatja az ember kreativitását is. Ahhoz, hogy egy jó fordítást elkészítsünk, nem csupán az idegen nyelv magas szintű ismerete szükséges, hanem fontos, hogy saját anyanyelvünk szófordulataival kreatívan tudjunk bánni. Hisz ez az a plusz, ami dönthet két munka között, hogy egy idegen nyelven teljesen máshogy hangzó összetett kifejezést miként tudunk egy másik nyelven, magyarosan, választékosan megfogalmazni anélkül, hogy megváltoztatnánk a szöveg lényegét, mondanivalóját.

Felkészítő tanára, Karacs Rudolfné kiemelte, hogy a Neumann János Középiskola és Kollégiumban jelenleg 5 idegen nyelvet tanulhatnak a diákok. Különösen öröm számára, hogy ez a szép eredmény is bizonyítja az iskolában folyó színvonalas német nyelvi oktatást, amely a második leggyakrabban választott nyelv az iskola tanulói körében. Dalma a hatosztályos gimnázium első

osztályának a tanulója volt, s a német nyelvet első nyelvként tanulja. Többször részt vett iskolánk német -lippstadti és esslingeni- csereprogramjaiban, ezen kívül különböző német nyelvi versenyeken. Jelenleg a (Német Állam által finanszírozott, Heves Megyében helyileg a Neumannban zajló) DSD-program keretén belül készül a felsőfokú német nyelvvizsgára. Az intézmény 6. éve a DSD program révén tagja az „Iskolák: a jövő partnerei” programnak, amely Magyarországon jelenleg 42 iskolát számlál. A mozgalom célja, hogy nemzetközi versenyek, projektek és számtalan németországi ösztöndíj lehetősége révén felkeltse az érdeklődést a német nyelv iránt, valamint támogassa a programban résztvevő iskolákban folyó magas szintű német nyelv-oktatást.



Dr. Sipos Mihály, az intézmény igazgatója úgy fogalmazott: a tudás érték, s a nemes verseny előbbre viszi a világot, ezt a szellemiséget adják át diákjaiknak a mindennapok során. Hozzátehető: tanulóik évek óta kiemelkedő eredményeket érnek el az országos és nemzetközi megméretéseken. Egy-egy jó teljesítmény mögött pedig rengeteg munka és szorgalom van, mind a diákok, mind felkészítő tanáraik részéről.

A sajtótájékoztatót részt vett Jancsi Beáta, az Európai Bizottság Fordítási Főigazgatóságának nyelvi tisztviselője is, aki büszkén mondta, a Bizottság 2007 óta minden évben megrendezi a EU országokban a 11. osztályos diákoknak szóló versenyt. A tavaly novemberben zajló megméretésre 2024 iskola regisztrált az Európai Unió 28 tagállamából. Magyarországról 21 iskola diákjai versengtek a legjobbnak járó címért.

Szeretettel gratulálunk Dalmának és felkészítő tanárának Karacs Rudolfné tanárnőnek!